

**Номер: RZ-1902-001
НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД**

**ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ИМПОРТУ
ЗАМОРОЖЕННОЙ ПТИЦЫ ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.**

Ст. 1 - Весь импорт мяса птицы должен сопровождаться международным ветеринарным сертификатом, выданным официальной ветеринарной службой страны-экспортера.

Ст. 2 - Международный ветеринарный сертификат будет действительным в течение тридцати (30) календарных дней с даты его выдачи.

Ст. 3 – Мясо на экспорт поступает от птиц, рожденных и выращенных на территории Российской Федерации.

Ст. 4 – Мясо на экспорт поступает из страны или зоны, официально свободной от птичьего гриппа, подлежащего обязательной регистрации, и болезни Ньюкасла.

Ст.5 - Птицы происходят из стай, входящих в программу мониторинга птичьего сальмонеллеза (*Salmonella enteritidis*, *Salmonella typhimurium*, *Salmonella pullorum* u *Salmonella gallinarum*).

Ст. 6 – В течение 30 дней до отправки продукции в радиусе минимум 3 км от птице-ферм, скотобойней не должно быть учреждений, находящихся под карантином, а также не принимались санитарные меры, ограничивающие перемещение животных.

Ст. 7 – Скотобойня для экспорта птицы сертифицирована официальным органом, компетентным в стране происхождения, отвечает требованиям Национального института здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI) для экспорта мяса птицы в Боливарианскую Республику Венесуэла.

Ст.8 - Скотобойня для экспорта мяса птицы располагает системой анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР), которая проверена официальным компетентным органом.

Ст. 9- Скотобойня, где выращивались птицы, и / или промышленное предприятие, на котором перерабатывались продукты, уполномочены официальным компетентным органом отправлять товар на экспорт в соответствии со стандартами Пищевого Кодекса ФАО-ВОЗ.

Ст.10- Птицы, отобранные на убой и для экспорта, были перевезены непосредственно с фермы на разрешенную скотобойню на чистых и продезинфицированных транспортных средствах и не контактировали с другими птицами, которые не отвечают требованиям экспорта.

Ст.11- Мясо на экспорт не поступает от птиц, которые были выброшены в результате программы по ликвидации инфекционных птичьих заболеваний.

Ст.12- В мясе на экспорт содержится не больше 3,5 пг/г жира концентраций полихлорированных диоксинов и дифенилов, и оно пригодно для потребления человеком.

Ст. 13- Ветеринары официальной ветеринарной службы произвели проверку птиц перед убоем и после убоя, удостоверяясь в отсутствии на момент проверки макроскопических повреждений, совместимых с опасными для животных или людей заболеваниями, которые делают небезопасным конечный продукт.

Ст. 14- Мясо было упаковано в утвержденную упаковку для пищевых продуктов и маркировано с указанием происхождения, даты приготовления и срока годности продукта.

Ст. 15- При хранении и транспортировке мясо не контактировало ни с одним источником загрязнения.

Ст. 16- Транспортные контейнеры вымыты и продезинфицированы с использованием средств, обладающих доказанной бактерицидной эффективностью и разрешенных официальным компетентным органом страны происхождения, и опечатаны таким образом, чтобы их мог вывозить только официальный компетентный орган Боливарианской Республики Венесуэла.

Ст.17- Во время сертификации продукта была произведена проверка его надлежащего состояния и пригодности для потребления человеком при установлении происхождения официальным ветеринарным врачом.

Ст.18 - На момент проверки продукции на пограничном посту в Боливарианской Республике Венесуэла пломбы должны быть неповрежденными, а контейнеры чистыми.

Ст. 19- Будет проводиться сенсорный анализ продукта для проверки его органолептических показателей, которые должны соответствовать следующим характеристикам:

- Внешний вид: *sui generis*
- Цвет: *sui generis*, без ненормальной окраски
- Запах: *sui generis*, без гнилостного запаха
- Температура: меньше или равная -18° C

Ст.20- Разбитые контейнеры будут возвращены или уничтожены.

Ст.21- На пограничном инспекционном посту во время въезда официальный чиновник выдаст свидетельство о проверке и укажет, что необходимо взять образцы для лабораторного анализа, чтобы определить наличие сальмонеллы, кишечной палочки, отходов, среди прочего.

Боливарианская Республика Венесуэла, 25 февраля 2019 года.

Подготовлено Национальным институтом здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI):

ПЕЧАТЬ: _____

ПОДПИСЬ _____

М.В. ЭКТОР Е. КОНДЕ Л.

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КООРДИНАТОР
ПО КАРАНТИНУ ЖИВОТНЫХ**

Ref: RZ-1902-001

REQUISITOS ZOOSANITARIOS PARA LA IMPORTACION DE CARNE DE AVES CONGELADA PROVENIENTES DE LA FEDERACION RUSA.

Art. 1 - Toda importación de Carne de aves deberá estar acompañada del Certificado Veterinario Internacional emitido por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador.

Art. 2- El Certificado Veterinario Internacional tendrá vigencia por un período de treinta (30) días continuos a partir de la fecha de su emisión.

Art. 3 – La carne para exportación proviene de aves nacidas y criadas en la Federación Rusa.

Art. 4 – La carne para exportación proviene de un país o zona oficialmente libre a la Influenza Aviar de declaración obligatoria y de la Enfermedad de Newcastle.

Art.5- Las aves provienen de parvadas que participan en un programa de monitoreo para la Salmonelosis aviar (*Salmonella enteritidis*, *Salmonella typhimurium*, *Salmonella pullorum* y *Salmonella gallinarum*).

Art. 6 – Las granjas de origen de las aves, el matadero y en al menos un radio de 3 km colindantes no hay establecimientos bajo cuarentena o restricción de la movilización de animales por medidas sanitarias, durante los 30 días anteriores al embarque.

Art. 7 – El matadero de las aves para exportación esta certificado por la autoridad oficial competente en el país de origen y habilitado por el INSAI-Venezuela para exportar carne de aves hacia la República Bolivariana de Venezuela.

Art.8- El matadero de aves para exportación tiene implementado el sistema de análisis de Peligros y Puntos críticos de Control (HACCP) que es verificado por la autoridad oficial competente.

Art. 9- Art. 6- El matadero donde fueron beneficiados los animales y/o la planta industrial donde se procesaron los productos están autorizados para la exportación por la autoridad oficial competente, y según los establece las normas del Codex Alimentarius FAO-OMS.

Art.10- Las aves seleccionadas para beneficio y exportación fueron transportadas directamente de la granja al matadero autorizado en vehículos limpios y desinfectados y no estuvieron en contacto con otras aves que no cumplan con los requisitos de exportación.

Art.11- La carne para exportación proviene de aves que no han sido descartadas como consecuencia de un programa de erradicación de enfermedades aviares transmisibles.

Art.12- La carne para exportación no contiene concentraciones mayores de 3,5 pg/g/grasa de Dioxinas y Bifenilos policlorados y es apto para consumo humano.

Art 13- Las aves fueron sometidas a inspecciones ante- morten y post- morten a cargo de veterinarios del servicio veterinario oficial comprobando al momento de la inspección que no se evidenciaron lesiones macroscópicas compatibles con enfermedades de riesgo sanitario animal o de salud pública que alteren la inocuidad del producto final.

Art. 14- Las carnes fueron empaquetadas en envolturas aprobadas para uso alimentario y etiquetadas indicando el establecimiento de origen, fecha de elaboración, y fecha de vencimiento del producto.

Art 15- La carne se ha almacenado y transportado garantizando que no ha estado en contacto con ninguna fuente de contaminación.

Art. 16- Los contenedores de transporte fueron lavados y desinfectados utilizando productos de comprobada eficacia germicida y autorizados por la autoridad oficial competente del país de origen y precintados de forma que solo puedan ser retirados por la autoridad oficial competente de la República Bolivariana de Venezuela.

Art.17- El producto fue inspeccionado en el establecimiento de origen por un veterinario oficial al momento de su certificación, verificando el buen estado de conservación y que esta apto para la alimentación humana.

Art.18- Al momento de la inspección del producto en el puesto fronterizo en la República Bolivariana de Venezuela. Los precintos deberán estar intactos y los contenedores limpios.

Art. 19- Se realizará análisis sensorial del producto para la verificación de sus características organolépticas y deberá presentar las siguientes características:

- Aspecto: sui generis
- Color: sui generis, sin coloraciones anormales
- Olor: sui generis, sin olor pútrido
- Temperatura: menor o igual a -18° C

Art.20- Los contenedores rotos serán devueltos o destruidos.

Art.21- En el puesto de inspección fronterizo al momento del ingreso, el funcionario oficial emitirá la constancia de inspección e indicará de considerarlo necesario la toma de muestras para análisis de laboratorio para determinar presencia de *Salmonella*, *Escherichia coli*, residuos, entre otros.

En la República Bolivariana de Venezuela a los 25 días del mes de Febrero de 2019.

Por el Instituto Nacional de Salud Agrícola Integral INSAI:

SELLO: _____

FIRMA _____

M.V. HECTOR E. CONDE L.
COORD. NAC. CUARENTENA ANIMAL

Номер: RZ-1902-003

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ИМПОРТУ ЗАМОРОЖЕННОЙ ГОВЯДИНЫ БЕЗ КОСТИ ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

Ст. 1 - Весь импорт говядины должен сопровождаться международным ветеринарным сертификатом, выданным официальной ветеринарной службой страны-экспортера.

Ст. 2- Международный ветеринарный сертификат будет действительным в течение тридцати (30) календарных дней с даты его выдачи.

Ст. 3 – Мясо на экспорт поступает от птиц, рожденных и выращенных на территории Российской Федерации.

Ст. 4 – Скотобойня для экспорта говядины сертифицирована официальным компетентным органом страны происхождения, отвечает требованиям Национального института здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI) для экспорта мяса говядины в Боливарианскую Республику Венесуэла.

Ст. 5 - Скотобойня для экспорта говядины располагает системой анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР), которая проверена официальным компетентным органом.

Ст. 6- Скотобойня, где выращивались животные, и / или промышленное предприятие, на котором перерабатывались продукты, уполномочены официальным компетентным органом отправлять товар на экспорт в соответствии со стандартами Пищевого Кодекса ФАО-ВОЗ.

Ст. 7 – Официальная ветеринарная служба удостоверяет, что страна или зона, из которой поступает мясо на экспорт, официально свободна от: ящура, контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота, чумы крупного рогатого скота, нодулярного дерматита, лихорадки Ритф-Валли.

Ст. 8 - В хозяйствах происхождения животных, отобранных на убой и экспорт, не было клинических проявлений паратуберкулеза, туберкулеза, бруцеллеза, энзоотического лейкоза крупного рогатого скота, паралича крупного рогатого скота крупного рогатого скота, синего языка, лихорадки Q, анаплазмоза крупного рогатого скота, babesиоза крупного рогатого скота, лептоспироза, последние 06 (шесть) месяцев до экспорта.

Ст.9- Относительно губчатой энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE):

А. Российская Федерация признана МЭБ как страна незначительного риска.

Б. Губчатая энцефалопатия крупного рогатого скота BSE является заболеванием, подлежащим регистрации в Российской Федерации, и в стране действует система эпидемиологического надзора, установленная Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, которая позволяет заблаговременно выявлять подозрительных восприимчивых к заболеванию животных.

А. В Российской Федерации существует законодательство или нормативные акты, запрещающие использование для корма жвачных животных комбикорма, содержащего производные белка жвачных животных, в его составе.

Ст. 10- В случае, если страна происхождения не свободна от ящура, должны быть выполнены следующие условия: Международный ветеринарный сертификат должен удостоверить, что вся партия мяса поступает от:

1. Животных, которые:

а. Оставались в течение не менее трех месяцев до забоя в районе страны-экспортера, где скот и буйволы периодически вакцинируются от ящура и применяется официальная программа контроля заболеваний.

б. Вакцинировались не менее двух раз, а последнюю вакцину вводили не ранее чем за шесть месяцев и не менее чем за один месяц до убоя, если только не был доказан посредством иммунного исследования после вакцинации, иммунитет на срок, более шести месяцев.

в. Оставались в хозяйстве в течение последних 30 дней, и либо в радиусе 10-ти километров в течение этого периода не наблюдалось ящура, либо хозяйство является карантинной станцией.

г. Были доставлены непосредственно с фермы происхождения или карантинной станции на разрешенную скотобойню, в транспортном средстве, которое было вымыто и продезинфицировано до погрузки скота и буйволов, не было контакта с другими животными, которые не отвечали бы условиям, необходимым для экспорта;

д. Были забиты в санкционированной скотобойне:

е. которая официально разрешена для экспортных целей;

ж. В которой наличие ящура не было обнаружено в течение периода между последней дезинфекцией, проведенной до убоя, и поставкой свежего мяса на экспорт.

з. Было проведено исследование до смерти и посмертный осмотр за 24 часа до и через 24 часа после убоя, и не было обнаружено наличие ящура.

2. Обваленного мяса:

а. Из которого были удалены основные лимфатические узлы.

б. До обвалки, мясо созревало при температуре выше +2 ° С в течение минимального периода в 24 часа после убоя, и при котором рН мяса в центре мышцы *longissimus dorsi* в каждой половине канала составляет менее 6,0.

Ст. 11- В Российской Федерации программы контроля здоровья проводятся в отношении везикулярных заболеваний, которые включают эпидемиологический надзор, при поддержке обычной и дифференциальной лабораторной диагностики.

Ст.12- Крупный рогатый скот, отобранный для продажи и экспорта, подлежит предсмертной и посмертной проверке официальным ветеринаром или уполномоченным в области ветеринарии органом страны-экспортера.

Ст.13- Крупный рогатый скот, отобранный для продажи и экспорта, перевозился непосредственно с фермы на утвержденную скотобойню в чистых и продезинфицированных транспортных средствах и не контактировал с другим крупным рогатым скотом, который не отвечает экспортным требованиям.

Ст.14- Мясо на экспорт поступает от крупного рогатого скота, который не был уничтожен в результате программы по искоренению трансмиссивных болезней крупного рогатого скота.

Ст. 15- . Для крупного рогатого скота, отобранного для продажи и экспорта, соблюдаются установленные сроки изъятия для противомикробного лечения и не применяются анаболические или любые другие вещества, которые могут оказывать остаточное воздействие и нанести ущерб человеческому здоровью.

Ст. 16- Мясо для экспорта было упаковано в утвержденную упаковку для пищевых продуктов и маркировано с указанием места происхождения, даты изготовления и срока годности продукта.

Ст. 17- Мясо на экспорт хранится и перевозится, исключая его контакт с любым источником заражения.

Ст. 18- Транспортные контейнеры были вымыты и продезинфицированы с использованием продуктов с доказанной бактерицидной эффективностью и разрешены компетентным официальным органом страны происхождения, опечатаны таким образом, что их может вывозить только официальный компетентный орган Боливарианской Республики Венесуэла.

Ст. 19- На момент проверки продукции на пограничном посту в Боливарианской Республике Венесуэла пломбы должны быть неповрежденными, а контейнеры чистыми.

Ст. 20- Сенсорный анализ продукта будет проводиться для проверки его органолептических показателей и должен иметь следующие характеристики:

- Внешний вид: *sui generis*
- Цвет: *sui generis*, без ненормальной окраски
- Запах: *sui generis*, без гнилостного запаха
- Температура: меньше или равная -18° C

Ст.21- Разбитые контейнеры будут возвращены или уничтожены.

Ст.22- На пограничном инспекционном посту во время въезда официальный чиновник выдаст свидетельство о проверке и укажет, что необходимо взять образцы для лабораторного анализа, чтобы определить наличие сальмонеллы, кишечной палочки, отходов, среди прочего.

Ст.23 - Продукт или продукты были упакованы в герметичную упаковку, соответствующую гигиеническим нормам или новые специальные коробки, где указывается дата упаковки и перевозятся в коробках или контейнерах, которые гарантируют их сохранность, опечатанные таким образом, чтобы их мог удалить только уполномоченный из Управление по охране здоровья животных страны назначения.

Боливарианская Республика Венесуэла, 25 февраля 2019 года.

Подготовлено Национальным институтом здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI):

ПЕЧАТЬ: _____

ПОДПИСЬ _____

М.В. ЭКТОР Е. КОНДЕ Л.

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КООРДИНАТОР
ПО КАРАНТИНУ ЖИВОТНЫХ**

Ref: RZ-1902-003

REQUISITOS ZOOSANITARIOS PARA LA IMPORTACION DE CARNE DE BOVINO DESHUESADA Y CONGELADA PROVENIENTES DE LA FEDERACION RUSA

Art. 1 - Toda importación de Carne de Bovino deberá estar acompañada del Certificado Veterinario Internacional emitido por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador.

Art. 2- El Certificado Veterinario Internacional tendrá vigencia por un período de treinta (30) días continuos a partir de la fecha de su emisión.

Art. 3 – La carne para exportación proviene de Bovinos nacidos y criados en la Federación Rusa.

Art. 4 – El matadero de los Bovinos para exportación está certificado por la autoridad oficial competente en el país de origen y habilitado por el INSAI-Venezuela para exportar carne de Bovino hacia la República Bolivariana de Venezuela.

Art. 5 - El matadero de los Bovinos para exportación tiene implementado el sistema de análisis de Peligros y Puntos críticos de Control (HACCP) que es verificado por la autoridad oficial competente.

Art. 6- El matadero de los Bovinos para exportación y/o la planta industrial donde se procesaron los productos están autorizados para la exportación por la autoridad oficial competente, y según los establece las normas del Codex Alimentarius FAO-OMS.

Art. 7 – El servicio veterinario oficial certificara que el país o a zona de donde proviene la carne para exportación es oficialmente libres a: Fiebre Aftosa, Pleuroneumonía Contagiosa Bovina, Peste Bovina, Dermatitis Nodular Contagiosa, Fiebre del Valle de Rift.

Art. 8 - En los predios de procedencia de los animales seleccionados para beneficio y exportación, no ha existido ocurrencia clínica de Paratuberculosis, Tuberculosis, Brucelosis, Leucosis Enzootica Bovina, Rabia Paralítica Bovina, Lengua Azul, Fiebre Q, Anaplasmosis Bovina, Babesiosis Bovina, Leptospirosis, en los últimos 06 (seis) meses anteriores a la exportación.

Art.9- Con relación a la Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB):

- A. La Federación Rusa es reconocida por la OIE como país de riesgo insignificante.
- B. La EEB es una enfermedad de notificación obligatoria en la Federación Rusa y el país mantiene un sistema de vigilancia epidemiológica tal como lo establece el código para los animales terrestres de la OIE, el cual permite la detección precoz de animales susceptibles sospechosos a la enfermedad.
- C. La Federación Rusa tiene legislación o normativa que prohíbe en la alimentación de rumiantes el uso de alimentos balanceados que contengan en su formulación derivados proteicos procedentes de especies rumiantes.

Art. 10- En el caso de que el país de origen no sea libre a Fiebre Aftosa deberá cumplir con las siguientes condiciones: El certificado veterinario internacional debe acreditar que toda la remesa de carnes procede:

1. De animales que:

- a. Permanecieron durante, por lo menos, los tres meses anteriores a su sacrificio en una zona del país exportador en la que los bovinos y los búfalos son vacunados periódicamente contra la fiebre aftosa y se aplica un programa oficial de control de la enfermedad.
 - b. Se vacunaron dos veces por lo menos y la última vacuna se les administró no más de seis meses y no menos de un mes antes del sacrificio, salvo que se hubiese demostrado por estudio de inmunidad post vacunal, la inmunidad protectora durante más de seis meses.
 - c. Permanecieron en una explotación los 30 últimos días, y ya sea no se observó la presencia de fiebre aftosa en un radio de 10 kilómetros alrededor de la explotación durante ese período o la explotación es una estación de cuarentena.
 - d. se transportaron directamente de la explotación de origen o estación de cuarentena al matadero autorizado, en un vehículo lavado y desinfectado antes de la carga de los bovinos y los búfalos, y sin tener contacto con otros animales que no reunían las condiciones requeridas para la exportación;
 - e. Se sacrificaron en un matadero autorizado:
 - f. que está habilitado oficialmente para la exportación;
 - g. En el que no se detectó la presencia de fiebre aftosa durante el período transcurrido entre la última desinfección que se llevó a cabo antes del sacrificio y la expedición de la carne fresca para la exportación;
 - h. Se sometieron a las inspecciones ante mortem y post mortem 24 horas antes y 24 horas después del sacrificio sin que se detectase la presencia de fiebre aftosa.
2. De las canales deshuesadas:
- a. De las que se retiraron los principales nódulos linfáticos.

- b. Que se sometieron, antes de ser deshuesadas, a un proceso de maduración a una temperatura superior a +2 °C durante un período mínimo de 24 horas después del sacrificio, y en las que el pH de la carne, medido en el centro del músculo longissimus dorsi en cada mitad de canal, es inferior a 6,0.

Art. 11- En la Federación Rusa se realizan programas de control sanitario para las enfermedades vesiculares que incluyen la vigilancia epidemiológica respaldada por el diagnóstico de laboratorio ordinario y diferencial

Art.12- Los Bovinos seleccionados para beneficio y exportación serán sometidos a inspección antemortem y postmortem a cargo del Médico Veterinario Oficial, o acreditado por la Autoridad veterinaria del país exportador.

Art.13- Las Bovinos seleccionados para beneficio y exportación fueron transportadas directamente de la granja al matadero autorizado en vehículos limpios y desinfectados y no estuvieron en contacto con otros Bovinos que no cumplan con los requisitos de exportación.

Art.14- La carne para exportación proviene de Bovinos que no han sido descartados como consecuencia de un programa de erradicación de enfermedades Bovinas transmisibles.

Art. 15- . Los Bovinos seleccionados para beneficio y exportación han cumplido con los tiempos de retiro establecidos para el tratamiento con antimicrobianos y no han sido tratados con anabolizantes o cualquier otra sustancia que puedan tener efecto residual y causar daños en la salud pública.

Art. 16- Las carnes para exportación fueron empaquetadas en envolturas aprobadas para uso alimentario y etiquetadas indicando el establecimiento de origen, fecha de elaboración, y fecha de vencimiento del producto.

Art 17- La carne para exportación se ha almacenado y transportado garantizando que no ha estado en contacto con ninguna fuente de contaminación.

Art. 18- Los contenedores de transporte fueron lavados y desinfectados utilizando productos de comprobada eficacia germicida y autorizados por la autoridad oficial competente del país de origen, precintados de forma que solo puedan ser retirados por la autoridad oficial competente de la República Bolivariana de Venezuela.

Art 19- Al momento de la inspección del producto en el puesto fronterizo en la República Bolivariana de Venezuela. Los precintos deberán estar intactos y los contenedores limpios.

Art. 20- Se realizará análisis sensorial del producto para la verificación de sus características organolépticas y deberá presentar las siguientes características:

- Aspecto: sui generis
- Color: sui generis, sin coloraciones anormales
- Olor: sui generis, sin olor pútrido
- Temperatura: menor o igual a -18° C

Art.21- Los contenedores rotos serán devueltos o destruidos.

Art.22- En el puesto de inspección fronterizo al momento del ingreso, el funcionario oficial emitirá la constancia de inspección e indicará de considerarlo

necesario la toma de muestras para análisis de laboratorio para determinar presencia de Salmonella, Escherichia coli, residuos, entre otros.

Art.23 - El producto o los productos fueron acondicionados en empaques higiénicos a prueba de goteo, o cajas especiales nuevas, donde consta la fecha de empaque y se transportan en cajas o contenedores que garantizan su conservación, los que fueron precintados de forma que solo puede ser retirado por la Autoridad de Sanidad Animal del país de destino.

En la República Bolivariana de Venezuela a los 25 días del mes de Febrero de 2019.

Por el Instituto Nacional de Salud Agrícola Integral INSAI:

SELLO: _____

FIRMA _____

M.V. HECTOR E. CONDE L.
COORD. NAC. CUARENTENA ANIMAL



Номер: RZ-1902-002

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ИМПОРТУ ЗАМОРОЖЕННОЙ СВИНИНЫ БЕЗ КОСТИ ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

Ст. 1 - Весь импорт свинины должен сопровождаться международным ветеринарным сертификатом, выданным официальной ветеринарной службой страны-экспортера.

Ст. 2- Международный ветеринарный сертификат будет действительным в течение тридцати (30) календарных дней с даты его выдачи.

Ст. 3 – Мясо на экспорт поступает от свиней, рожденных и выращенных на территории Российской Федерации.

Ст. 4 – Скотобойня для экспорта свинины сертифицирована официальным компетентным органом страны происхождения, отвечает требованиям Национального института здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI) для экспорта мяса свинины в Боливарианскую Республику Венесуэла.

Ст. 5 - Скотобойня для экспорта свинины располагает системой анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР), которая проверена официальным компетентным органом.

Ст. 6- Скотобойня, где выращивались животные, и / или промышленное предприятие, на котором перерабатывались продукты, уполномочены



официальным компетентным органом отправлять товар на экспорт в соответствии со стандартами Пищевого Кодекса ФАО-ВОЗ.

Ст. 7 – Официальная ветеринарная служба удостоверяет, что страна или зона, из которой поступает мясо на экспорт, официально свободна от: ящура, бруцеллеза (*B. suis*), классической чумы свиней, африканской чумы свиней, эпидемической диареи свиней, везикулярной болезни свиней, репродуктивно-респираторного синдрома свиней, вирусного энцефалита Нипах и трансмиссивного гастроэнтерита свиней.

Ст. 8 - В хозяйствах происхождения животных, отобранных на убой и экспорт, не было клинических проявлений туберкулеза, лептоспироза, дизентерии свиней, бруцеллез, рожи свиней, бешенства, сальмонеллез, болезнь Ауески, атрофический ринит свиней и / или грипп свиней последние 06 (шесть) месяцев до экспорта.

Ст. 9- В случае, если страна происхождения не свободна от африканской чумы свиней, должны выполняться следующие условия: Международный ветеринарный сертификат должен удостоверить, что:

1. Вся партия мяса происходит от стадных животных, контроль за которыми осуществляется в соответствии со статьями с 15.1.27. по 15.1.29 Кодекса здоровья наземных животных МЭБ и доказано, что в последние три года случаев африканской чумы свиней не было. Этот период может быть сокращен до 12 месяцев, когда посредством контроля доказано, что нет никаких признаков участия клещей в эпидемиологии инфекции. Кроме того, представительное число животных прошло тест, на исключение наличия африканской чумы свиней, и результаты были отрицательными;
2. Вся партия мяса поступает от животных, которые были забиты на утвержденной скотобойне и показали удовлетворительные результаты проверок, проводимых до и после забоя, которым они были



подвержены в соответствии с главой 6.3 Кодекса здоровья наземных животных МЭБ.

3. После забоя были приняты необходимые меры предосторожности, чтобы избежать контакта мяса с любым источником вируса африканской чумы свиней.

Ст. 10- В случае, если страна происхождения не свободна от ящура, должны быть выполнены следующие условия: Международный ветеринарный сертификат должен удостоверить, что вся партия мяса поступает от:

1. Животных, которые:

а. Оставались в течение не менее трех месяцев до забоя в районе страны-экспортера, где скот и буйволы периодически вакцинируются от ящура и применяется официальная программа контроля заболеваний.

б. Вакцинировались не менее двух раз, а последнюю вакцину вводили не ранее чем за шесть месяцев и не менее чем за один месяц до убоя, если только не был доказан посредством иммунного исследования после вакцинации, иммунитет на срок, более шести месяцев.

в. Оставались в хозяйстве в течение последних 30 дней, и либо в радиусе 10-ти километров в течение этого периода не наблюдалось ящура, либо хозяйство является карантинной станцией.

г. Были доставлены непосредственно с фермы происхождения или карантинной станции на разрешенную скотобойню, в транспортном средстве, которое было вымыто и продезинфицировано до погрузки скота и буйволов, не было контакта с другими животными, которые не отвечали бы условиям, необходимым для экспорта;

д. Были забиты в санкционированной скотобойне:

е. которая официально разрешена для экспортных целей;



ж. В которой наличие ящура не было обнаружено в течение периода между последней дезинфекцией, проведенной до убоя, и поставкой свежего мяса на экспорт.

з. Было проведено исследование до смерти и посмертный осмотр за 24 часа до и через 24 часа после убоя, и не было обнаружено наличие ящура.

2. Обваленного мяса:

а. Из которого были удалены основные лимфатические узлы.

б. До обвалки, мясо созревало при температуре выше $+2^{\circ}\text{C}$ в течение минимального периода в 24 часа после убоя, и при котором pH мяса в центре мышцы longissimus dorsi в каждой половине канала составляет менее 6,0.

Ст. 11- В случае, если страна происхождения не свободна от Классической чумы свиней, должны быть выполнены следующие условия: Международный ветеринарный сертификат должен удостоверить, что ввоз мяса поступает от:

а. Животных, которые прошли в соответствии с главой 6.3 Кодекса здоровья наземных животных МЭБ экспертизу после забоя в авторизованном инспекционном центре, и не было обнаружено никаких клинических признаков, совместимых с классической чумой свиней.

б. От каждого из которых был взят образец, который показал отрицательный результат вирусологического и серологического тестов.

Ст.12- Свинина для экспорта должна быть подвергнута термической обработке при температуре 70°C в течение 30 минут.



Ст.13- Свиньи, отобранные на убой и экспорт, подвергались предварительному и посмертному осмотру Официальным ветеринаром или уполномоченным в области ветеринарии органом страны-экспортера.

Ст.14- Свиньи, отобранные на убой и экспорт, перевозились непосредственно с фермы на утвержденную скотобойню в чистых и продезинфицированных транспортных средствах и не контактировали с другими свиньями, которые не отвечают экспортным требованиям.

Ст.15- Мясо на экспорт поступает от свиней, которые не были уничтожены в результате программы по искоренению трансмиссивных болезней свиней.

Ст. 16- . Для свиней, отобранных на убой и экспорт, соблюдаются установленные сроки изъятия для противомикробного лечения и не применяются анаболические или любые другие вещества, которые могут оказывать остаточное воздействие и нанести ущерб человеческому здоровью.

Ст. 18- Мясо для экспорта было упаковано в утвержденную упаковку для пищевых продуктов и маркировано с указанием места происхождения, даты изготовления и срока годности продукта.

Art 19- Мясо на экспорт хранится и перевозится, исключая его контакт с любым источником заражения

Ст. 20- Транспортные контейнеры были вымыты и продезинфицированы с использованием продуктов с доказанной бактерицидной эффективностью и разрешены компетентным официальным органом страны происхождения, опечатаны таким образом, что их может вывозить только официальный компетентный орган Боливарианской Республики Венесуэла.



Ст.21- На момент проверки продукции на пограничном посту в Боливарианской Республике Венесуэла пломбы должны быть неповрежденными, а контейнеры чистыми.

Ст. 22- Сенсорный анализ продукта будет проводиться для проверки его органолептических показателей и должен иметь следующие характеристики:

- Внешний вид: *sui generis*
- Цвет: *sui generis*, без ненормальной окраски
- Запах: *sui generis*, без гнилостного запаха
- Температура: меньше или равная -18° С

Ст.23- Разбитые контейнеры будут возвращены или уничтожены.

Ст.24- На пограничном инспекционном посту во время въезда официальный чиновник выдаст свидетельство о проверке и укажет, что необходимо взять образцы для лабораторного анализа, чтобы определить наличие сальмонеллы, кишечной палочки, отходов, среди прочего.

Ст.25 - Продукт или продукты были упакованы в герметичную упаковку, соответствующую гигиеническим нормам или новые специальные коробки, где указывается дата упаковки и перевозятся в коробках или контейнерах, которые гарантируют их сохранность, опечатанные таким образом, чтобы их мог удалить только уполномоченный из Управление по охране здоровья животных страны назначения.

Боливарианская Республика Венесуэла, 25 февраля 2019 года.

Подготовлено Национальным институтом здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI):

ПЕЧАТЬ: _____

ПОДПИСЬ _____

М.В. ЭКТОР Е. КОНДЕ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
КООРДИНАТОР ПО КАРАНТИНУ
ЖИВОТНЫХ

Ref: RZ-1902-002

REQUISITOS ZOOSANITARIOS PARA LA IMPORTACION DE CARNE DE CERDO DESHUESADA Y CONGELADA PROVENIENTES DE LA FEDERACION RUSA.

Art. 1 - Toda importación de Carne de cerdo deberá estar acompañada del Certificado Veterinario Internacional emitido por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador.

Art. 2- El Certificado Veterinario Internacional tendrá vigencia por un período de treinta (30) días continuos a partir de la fecha de su emisión.

Art. 3 – La carne para exportación proviene de cerdos nacidos y criados en la Federación Rusa.

Art. 4 – El matadero de los cerdos para exportación está certificado por la autoridad oficial competente en el país de origen y habilitado por el INSAI-Venezuela para exportar carne de cerdo hacia la República Bolivariana de Venezuela.

Art. 5 - El matadero de cerdos para exportación tiene implementado el sistema de análisis de Peligros y Puntos críticos de Control (HACCP) que es verificado por la autoridad oficial competente.

Art. 6- El matadero donde fueron beneficiados los animales y/o la planta industrial donde se procesaron los productos están autorizados para la exportación por la autoridad oficial competente, y según los establece las normas del Codex Alimentarius FAO-OMS.

Art. 7 – El servicio veterinario oficial certificara que el país o la zona de donde proviene la carne para exportación es oficialmente libre a: Fiebre Aftosa, Brucelosis (B. suis), Peste Porcina Clásica, Peste Porcina Africana, Diarrea Epidémica Porcina, Enfermedad Vesicular Porcina, Síndrome Disgenésico y Respiratorio Porcino, Encefalitis por virus Nipah y Gastroenteritis transmisible porcina.

Art. 8 - En los predios de procedencia de los animales seleccionados para beneficio y exportación no ha existido ocurrencia clínica de Tuberculosis, Leptospirosis, Disentería porcina, Brucelosis, Erisipela Porcina, Rabia, Salmonelosis, Enfermedad de Aujeszky, Rinitis Atrófica del Cerdo y/o Influenza Porcina en los últimos 06 (seis) meses anteriores a la exportación.

Art. 9- En el caso de que el país de origen no sea libre a Peste Porcina Africana deberá cumplir con las siguientes condiciones: El certificado veterinario internacional debe acreditar que:

1. Toda la remesa de *carnes* proviene de animales de rebaños en los que la *vigilancia* ejercida de acuerdo con los Artículos 15.1.27. a 15.1.29 del código de los animales terrestres de la OIE. demuestra que no ha ocurrido ningún caso de peste porcina africana en los tres últimos años. Este período se puede reducir a 12 meses cuando la *vigilancia* ha demostrado que no existe evidencias de la participación de las garrapatas en la epidemiología de la infección. Además, un número representativo de animales se sometió a una prueba efectuada para descartar la presencia de peste porcina africana, con resultados negativos;
2. Toda la remesa de carnes proviene de animales que han sido sacrificados en un *matadero* autorizado y dieron resultados satisfactorios a las inspecciones *ante mortem* y *post mortem* a las que han sido sometidos de acuerdo con el Capítulo 6.3 del Código de los animales terrestres de la OIE.

3. Se tomaron las precauciones necesarias después del *sacrificio* para evitar el contacto de las carnes con cualquier fuente de virus de la peste porcina africana.

Art. 10- En el caso de que el país de origen no sea libre a Fiebre Aftosa deberá cumplir con las siguientes condiciones: El certificado veterinario internacional debe acreditar que acredite que toda la remesa de carnes procede:

1. De animales que:
 - a. Permanecieron durante, por lo menos, los tres meses anteriores a su sacrificio en una zona del país exportador en la que los bovinos y los búfalos son vacunados periódicamente contra la fiebre aftosa y se aplica un programa oficial de control de la enfermedad.
 - b. Se vacunaron dos veces por lo menos y la última vacuna se les administró no más de seis meses y no menos de un mes antes del sacrificio, salvo que se hubiese demostrado por estudio de inmunidad post vacunal, la inmunidad protectora durante más de seis meses.
 - c. Permanecieron en una explotación los 30 últimos días, y ya sea no se observó la presencia de fiebre aftosa en un radio de 10 kilómetros alrededor de la explotación durante ese período o la explotación es una estación de cuarentena
 - d. Se transportaron directamente de la explotación de origen o estación de cuarentena al matadero autorizado, en un vehículo lavado y desinfectado antes de la carga de los bovinos y los búfalos, y sin tener contacto con otros animales que no reunían las condiciones requeridas para la exportación;
 - e. Se sacrificaron en un matadero autorizado;
 - f. Que está habilitado oficialmente para la exportación;

- g. En el que no se detectó la presencia de fiebre aftosa durante el período transcurrido entre la última desinfección que se llevó a cabo antes del sacrificio y la expedición de la carne fresca para la exportación.
- h. Se sometieron a las inspecciones ante mortem y post mortem 24 horas antes y 24 horas después del sacrificio sin que se detectase la presencia de fiebre aftosa.

2. De canales deshuesadas:

- a. De las que se retiraron los principales nódulos linfáticos.
- b. Que se sometieron, antes de ser deshuesadas, a un proceso de maduración a una temperatura superior a +2 °C durante un período mínimo de 24 horas después del sacrificio, y en las que el pH de la carne, medido en el centro del músculo longissimus dorsi en cada mitad de canal, es inferior a 6,0.

Art. 11- En el caso de que el país de origen no sea libre a Peste Porcina Clásica deberá cumplir con las siguientes condiciones: El certificado veterinario internacional debe acreditar que acredite que toda la remesa de carnes procede de animales:

- A. Que se sometieron, de acuerdo con el Capítulo 6.3 del Código de los animales terrestres de la OIE., a una inspección *post mortem* en un centro de inspección autorizado y no se detectó ningún signo clínico compatible con la peste porcina clásica.
- B. De cada uno de los cuales se tomó una muestra que dio resultado negativo en una prueba virológica y una prueba serológica.

Art.12- La carne de cerdo para exportación deberá estar sometida a un tratamiento térmico de 70°C durante 30 minutos.

Art.13- Los cerdos seleccionados para beneficio y exportación fueron sometidos a inspección antemortem y postmortem a cargo del Médico

Veterinario Oficial, o acreditado por la Autoridad veterinaria del país exportador.

Art.14- Las cerdos seleccionados para beneficio y exportación fueron transportadas directamente de la granja al matadero autorizado en vehículos limpios y desinfectados y no estuvieron en contacto con otros cerdos que no cumplan con los requisitos de exportación.

Art.15- La carne para exportación proviene de cerdos que no han sido descartados como consecuencia de un programa de erradicación de enfermedades porcinas transmisibles.

Art. 16- . Los cerdos seleccionados para beneficio y exportación han cumplido con los tiempos de retiro establecidos para el tratamiento con antimicrobianos y no han sido tratados con anabolizantes o cualquier otra sustancia que puedan tener efecto residual y causar daños en la salud pública.

Art. 18- Las carnes para exportación fueron empaquetadas en envolturas aprobadas para uso alimentario y etiquetadas indicando el establecimiento de origen, fecha de elaboración, y fecha de vencimiento del producto.

Art 19- La carne para exportación se ha almacenado y transportado garantizando que no ha estado en contacto con ninguna fuente de contaminación.

Art. 20- Los contenedores de transporte fueron lavados y desinfectados utilizando productos de comprobada eficacia germicida y autorizados por la autoridad oficial competente del país de origen y precintados de forma que solo puedan ser retirados por la autoridad oficial competente de la República Bolivariana de Venezuela.

Art.21- Al momento de la inspección del producto en el puesto fronterizo en la República Bolivariana de Venezuela. Los precintos deberán estar intactos y los contenedores limpios.

Art. 22- Se realizará análisis sensorial del producto para la verificación de sus características organolépticas y deberá presentar las siguientes características:

- Aspecto: sui generis
- Color: sui generis, sin coloraciones anormales
- Olor: sui generis, sin olor pútrido
- Temperatura: menor o igual a -18° C

Art.23- Los contenedores rotos serán devueltos o destruidos.

Art.24- En el puesto de inspección fronterizo al momento del ingreso, el funcionario oficial emitirá la constancia de inspección e indicará de considerarlo necesario la toma de muestras para análisis de laboratorio para determinar presencia de Salmonella, Escherichia coli, residuos, entre otros.

Art.25 - El producto o los productos fueron acondicionados en empaques higiénicos a prueba de goteo, o cajas especiales nuevas, donde consta la fecha de empaque y se transportan en cajas o contenedores que garantizan su conservación, los que fueron precintados de forma que solo puede ser retirado por la Autoridad de Sanidad Animal del país de destino.

En la República Bolivariana de Venezuela a los 25 días del mes de Febrero de 2019. Por el Instituto Nacional de Salud Agrícola Integral INSAI:

SELLO: _____

FIRMA _____

M.V. HECTOR E. CONDE L.
COORD. NAC. CUARENTENA ANIMAL